

Def. Doc. # 2070

Exhibit # W/88

Translated by
Defense Language Branch

Excerpt from "Collection of Official Report, Foreign Office, 9th year of Showa (1936) March 30."

MESSAGE OF HIS EXCELLENCY, KOKI HIROTA, FOREIGN
MINISTER, TO AMERICA

I am happy to tender my cordial greetings and hearty congratulations on the felicitous occasion of the celebration held in honour of Commodore Perry.

The service he performed eighty years ago in opening the ports of Japan for trade with your country has never ceased to stir in us a sense of gratitude not unmingled with personal admiration for his sterling qualities as a pioneer of American-Japanese treaty relations.

The ever-increasing volume of trade together with the constant cultural exchanges between the peoples of the United States and Japan do much to strengthen the ties of intimate friendship which connect us. In fact, such relations were envisioned in the Treaty of 1854 in which both countries mutually pledged that "there shall be a perfect, permanent and a universal peace and a sincere cordial amity" between them.

I am glad to state that no problem incapable of an amicable solution exists at the present time nor do the peoples of either country see any possibility of a menacing cloud rising over the horizon of the Pacific. I am positively certain that our future relations are fraught with the promise of further mutual economic

Def. Doc. # 2070

expansion and cultural development, bringing us still nearer to the
ultimate goal of our aspirations -- a Pacific Era of everlasting peace
and prosperity.

Def. Doc. # 2070

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

K. HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section, Japanese
Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached
in English consisting of 3 pages and entitled "Message of His Excel-
lency, Koki Hirota, Foreign Minister, to America" is an exact and
true copy of an official document of the Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,

on this 4th day of March, 1947.

/s/ K. Hayashi
Signature of Official

Witness: K. Urebo.

not used

9 No. 2070

Exhibit # _____

辯護側文書二〇七〇

昭和九年（一九三四年）外務省公表集より抜萃

廣田外相の對米「メッセーじ」

（昭和九年三月三十日）

余は今回のペリー提督記念式典といふ慶賀すべき機会に當り、余の懇ろな挨拶と心からの祝辭を送ることを、幸福に思ふものであります。

八十年前、ペリー提督が合衆國との通商のため、日本の諸港を開港するに臨して、果した功勞は、日米條約關係の開拓者としての同提督の眞正の事實に對する個人的賞讃と相俟つて、常にわれわれの心の中に感謝の念を湧き立たさずには置かなかつたのであります。

増加の一途を辿りつつある貿易額は、合衆國日本兩國民の間の絶えざる文化的交流と致んで、兩國を結ぶ親密な友誼の絆をさらに強めることに大いに役立つて居ります。

誠にこのやうな國交關係は已に一八五四年（安政元年）の條約中に兩國

not used

9 No. 2070

Exhibit # _____

辯證側文書二〇七〇

昭和九年（一九三四年）外務省公表集より抜萃

廣田外相の對米「メッセーじ」

（昭和九年三月三十日）

余は今回のペリー提督記念式典といふ慶賀すべき機会に當り、余の懇ろな挨拶と心からの祝辭を送ることを、幸福に思ふものであります。

八十年前、ペリー提督が合衆國との通商のため、日本の諸港を開港するに臨して、果した功勞は、日米條約關係の開拓者としての同提督の眞正の事實に對する個人的賞讃と相俟つて、常にわれわれの心の中に感謝の念を湧き立たさずにはをかなかつたのであります。

増加の一途を辿りつつある貿易額は、合衆國日本兩國國民の間の絶えざる文化的交流と並んで、兩國を結ぶ親密な友誼の絆をさらに強めることに大いに役立つて居ります。

誠にこのやうな國交關係は已に一八五四年（安政元年）の條約中に兩國

間に「完全、永久にして且廣汎なる平和と更に眞實且衷心よりの友交關係の存すべきこと」を相互に約すことにより夢として描かれて居ります。

余は今日、友交的解決に到達できぬやうな如何なる問題も存在せず、又兩國國民共に太平洋の水平線上に脅威の黒雲の湧き起る何らの可能性をも見ないと述べ得ることを、欣快に存するのであります。

余は、われわれの今後の關係もより一層相互の經濟的發展と文化的進展とを約束し、われわれの大望する最後のゴール——即ち永遠の平和と繁榮の時代である太平洋時代に向つて我々を一層近く導いてくれるものであることを、確信して疑はないものであります。